

# OTOKAR FISCHER

(1883 – 1938)

V ROZHRAŇÍCH IN GRENZGEBIETEN



Symposium u příležitosti 130. výročí narození a 75. výročí úmrtí  
Symposium zum 130. Geburts- und 75. Todestag

20. – 22. 5. 2013

Filozofická fakulta Univerzity Karlovy / Philosophische Fakultät der Karls-Universität  
Rakouské kulturní fórum v Praze / Österreichisches Kulturforum Prag

Pod záštitou děkana FF UK / Unter Schirmherrschaft des Dekans der Phil. Fakultät  
doc. PhDr. Michal Stehlík, Ph.D.  
pořádají / veranstaltet von:



Ústav germánských studií

institut\* pro studium  
literatury



Institut für Deutsche und  
Niederländische Philologie

Partneři / Partner:



a Nadace židovské obce Praha | Foundation of the Jewish Community in Prague

## Pondělí | Montag 20. 5. 2013

Filozofická fakulta Univerzity Karlovy FF UK | Philosophische Fakultät der Karls-Universität  
nám. Jana Palacha 2, Místnost | Raum 200

### Zahájení | Eröffnung

14:30 – 15:45

- **Zdravice | Grussworte**
- **Úvodní slova | Eröffnungsworte** : Jiří Brabec und Jiří Stromšík

### 1. Pásmo | Block: „Erebt, Erlebtes, Erlerntes“ (Zděděné, prožité, naučené)

(moderuje | moderiert Petr Brod)

16.00 – 17.00

- Václav **Petrbok**: *„Své věrné už nepouštěj do světa víc, / jen ty, kdo zas v touze ti spěchají vstříc“: osobní, rodinné a studijní česko-německé afinity Otokara Fischera* | *Persönliche, familiäre und studienbezogene deutsch-tschechische Affinitäten O. Fischers*
- Barbora **Šrámková**: *Fischer a literáti německé Prahy* | *Fischer und die Autoren der Prager deutschen Literatur*

Diskuse / Diskussion

17:00 – 18:00

- Libuše **Heczková**: *Dr. Anna Fischerová - žena akademicky vzdělaná* | *Dr. Anna Fischer – akademisch gebildete Frau*
- Michala **Frank-Barnová**: *Otokar Fischer slovem a obrazy Vlasty Vostřebalové* | *O. Fischer in Worten und Bildern Vlasta Vostřebalová*

Diskuse / Diskussion

## Úterý | Dienstag 21. 5. 2013

Rakouské kulturní fórum v Praze | Österreichisches Kulturforum in Prag, Jungmannovo náměstí 18

9:00 **Pozdravy** hostitelů / **Grussworte** der Gastgeber

### 2. Pásmo | Block: Radostná věda 1: Žák Fischer | Fröhliche Wissenschaft 1: Fischer als Schüler

(moderuje | moderiert Alice Stašková)

9.15 – 10:45

- Michal **Topor**: *Fischerův studijní pobyt v Berlíně 1903-4* | *Fischers Studienaufenthalt in Berlin 1903-4*
- Hans-Harald **Müller**: *Otokar Fischers (deutschsprachige) germanistische Anfänge im Kontext seiner Korrespondenz mit August Sauer* | *Fischerovy (německojazyčné) germanistické začátky v kontextu korespondence s Augustem Sauerem*
- Myriam Isabell **Richter**: *Der (Farb-)Ton macht die Poesie. Zeitgenössische Konzeptionen moderner Ästhetik bei Richard M. Meyer und Otokar Fischer* | *Odstín činí poezii. Pojetí moderní estetiky u R. M. Meyera a O. Fischera*

Diskuse | Diskussion

10:45-11:00 Káva | Kaffeepause

11.00 – 12:00

- Daniel **Vojtěch**: „*Nicht so leicht in die Augen springend...*“ *Hranice metody vzájemného obohacování a její povážlivé výhonky* | *Grenzen der Methode der wechselseitigen Bereicherung und ihre bedenklichen Schösslinge*
- Daniel **Řehák**: *Poezie, psychologie, věda (Otokar Fischer jako básník)* | *Poesie, Psychologie, Wissenschaft (O. Fischer als Dichter)*

Diskuse | Diskussion

12:00 – 14:00 Oběd | Mittagessen

### 3. Pásmo | Block: **Radostná věda 2 | Fröhliche Wissenschaft 2**

(moderuje | moderiert **Ralf Klausnitzer**)

14:00 – 15:00

- Dieter **Heimböckel**: *Der Unaussprechliche. Otokar Fischers Kleist-Rezeption* | Nevyslovitelný. Fischerova recepcie Heinricha von Kleista
- Manfred **Weinberg**: *Zu Otokar Fischers Aufsatz „Das Problem der Erinnerung“* | K Fischerově stati „Problém vzpomínky“

Diskuse | Diskussion

### 4. Pásmo | Block: **Fischerovy moderny | Fischers Modernen**

(moderuje | moderiert **Lucie Merhautová**)

15:00– 16:30

- Claus **Zittel**: *Fischers Nietzsche* | *Fischerův Nietzsche*
- Štěpán **Zbytovský**: „*Empfangen Sie meinen ergebensten Dank...*“. *Fischer und Frank Wedekind* | „*Přijměte můj odevdaný dík...*“ *Fischer a Frank Wedekind*
- Kurt **Krolop**: *Otokar Fischer und Karl Kraus* | *Otokar Fischer a Karl Kraus*

Diskuse | Diskussion

16:30 – 16:45 Čaj | Teepause

### 5. Pásmo | Block: **Prostředník a překladatel | Vermittler und Übersetzer**

(moderuje | moderiert **Tomáš Svoboda**)

16.45 – 18:15

- Kurt **Ifkovits**: *Otokar Fischers „Moderne czechische Lyriker“ (1910) im Kontext* | *Stat' „Moderne czechische Lyriker“ (1910) v souvislostech*
- Marie-Odile **Thirouin**: *Otokar Fischers Verhältnis zu Frankreich und Belgien* | *Vztah Otokara Fischera k Francii a Belgii*
- Veronika **Tucker**: *Zur Übersetzungskonzeption Otokar Fischers* | *K Fischerově koncepci překlada*

Diskuse | Diskussion

19:30 Společná večeře | Gemeinsames Abendessen

Středa | Mittwoch 22. 5. 2013

Rakouské kulturní fórum v Praze | Österreichisches Kulturforum in Prag, Jungmannovo náměstí 18

6. Pásmo | Block: **Radostná věda 3 | Fröhliche Wissenschaft 3**

(moderuje | moderiert **Václav Petrboř**)

9.00 – 10:00

- Steffen **Höhne**: **Otokar Fischers Gottfried-Keller-Lektüre. Eine wissenschaftshistorische Betrachtung** | *Fischerovo čtení Gottfrieda Kellera. Úvahy z hlediska dějin vědy*
- Filip **Charvát**: **Fischers Auffassung von Literaturpsychologie und R. Weiners Traumpoetik** | *Fischerovo pojetí literární psychologie a poetika snu u R. Weinera*

Diskuse | Diskussion

9.00 – 11:00

- Lenka **Vodrážková**: **Otokar Fischer und Arnošt Vilém Kraus. Begegnungen von zwei Generationen der Prager tschechischen Germanisten in den Jahren 1901-1938** | *Otokar Fischer a Arnošt Kraus. Setkávání dvou generací českých germanistů v Praze 1901-1938*
- Irina **Wutsdorff**: **Otokar Fischer und der Prager linguistische Zirkel** | *Otokar Fischer a Pražský lingvistický kroužek*

Diskuse | Diskussion

11:00-11:15 Káva | Kaffeepause

7. Pásmo | Block: **Vzdálení blízcí 1 | Die fernen Nächsten 1**

(moderuje | moderiert **Steffen Höhne**)

11:15 – 12:15

- Alice **Stašková**: **Fischers Schilleriana** | *Fischerova Schilleriana*
- Ludger **Udolph**: **Fischers Heinrich Heine** | *Fischerův Heinrich Heine*

Diskuse | Diskussion

12:15 – 14:00 Oběd | Mittagessen

8. Pásmo | Block: **Vzdálení blízcí 2 | Die fernen Nächsten 2**

(moderuje | moderiert **Ines Koeltzsch**)

14.00 – 15.30

- Ralf **Klausnitzer**: **Fischer und Josef Körner** | *Fischer a Josef Körner*
- Kateřina **Čapková**: **Úvahy o židovství a nacionalismu v korespondenci Otokara Fischera** | *Betrachtungen über Judentum und Nationalismus in Otokar Fischers Korrespondenz*

Diskuse | Diskussion

15:30 – 15:45 Čaj | Teepause

9. Pásmo | Block: **Zoon Politikon**  
(moderuje | moderiert **Mirek Němec**)

15.45 – 17:15

- Martin **Maurach**: *Otokar Fischer, Kleist und der Reichstagsbrand (1933). Zur literarischen Deutung politischer Provokationen* | *Otokar Fischer, Kleist a požár říšského sněmu (1933). K literárnímu výkladu politických provokací*
- Zuzana **Skořepová**: *Fischerova role v organizacích pomáhajících německým uprchlíkům po roce 1933* | *Fischers Rolle in den Hilfsorganisationen für deutsche Flüchtlinge nach 1933*
- Petra **Ježková**: „*Mizí ta cizota, která se kladla mezi dva národy obývající jednu zemi*“? *Otokar Fischer, šéf činohry Národního divadla* | *O. Fischer als Schauspielchef am Prager Nationatheater*

Diskuse | Diskussion

17:15 Závěrečná diskuse | **Schlussdiskussion**